



Формулы вежливости и приветствия на разных языках



Тема: Языки средней и восточной Европы

45 минут

с 11 лет (4-й и 5-й класс)

Необходимый материал/подготовка

- Видео
- Карточки мемори
- Ножницы
- Ноутбуки/ планшеты
- Рабочие листы
- Ответы к рабочим листам
- Подготовить ссылку на Quizlet
- Карточки (визуализация ритуалы приветствия)
- Маленькие лисочки бумаги
- Скотч или магниты

Цели

Учащиеся

- изучают как звучит, пишется, произносится приветствие на других языках.
- ищут сходства и различия в приветствиях и формулах вежливости.
- выучат несколько диалогов и смогут их продолжить.
- научатся различать страны по приветствиям.

Организационная форма

Дискуссия, работа в группах, метод обучающих станций

Содержание урока

Педагог показывает ученикам видео, в котором представлены приветствия на разных языках и, соответственно, в разных странах. Таким образом, учащиеся получают представление о том, как люди приветствуют друг друга в разных странах. Потом учитель задает вопрос, какие сходства и различия заметили ученики в приветствиях и формах вежливости в этом видео.

Результаты записываются на доску. После этого обсуждения проводится опрос на каких еще языках говорят дети в классе. Эти языки также записываются на доске. Эта информация будет нужна, когда будут создаваться рабочие группы. Ученики должны быть распределены в группы таким образом, чтобы в одной группе дети говорили на разных языках.

Метод обучающих станций (3-4 станций):

- С помощью карточек мемори ученики научатся определять по конкретному диалогу язык и страну.
- На станции с ноутбуком или планшетом ученики могут попробовать свои навыки в языке посредством упражнений на словарный запас или запас выражений.
- С помощью станции с изображениями приветствий ученики учат не только вербальные формулы, но и жесты.

- Последняя станция предлагает письменное задание – текст в пропусками, которые должны заполнить ученики на иностранных или на своем родном языке. С помощью листка с ответами ученики могут сами проверить правильность выполнения задания.

Подробное описание действий с пояснениями

Действия	Пояснения
1. Подготовка	Учитель подготавливает станции и расставляет в соответствии с планом столы.
2. Демонстрируется видео. Учащиеся рассказывают, что они увидели.	Учитель руководит беседой. Продолжительность видео примерно 2 минуты.
3. Ученики определяют сходства и различия в приветствиях разных стран.	Учитель собирает результаты на доске. Можно также опросить детей с отличным родным языком, знакомы ли им слова приветствий, и эти слова также записываются на доске.
4. Ученики должны записать на карточке, каким языком они владеют помимо их родного языка.	Учитель раздает карточки и просит учеников с помощью магнитов или скотча прикрепить эти карточки на доске. Длительность: примерно 2 минуты.
5. Ученики начинают работать на станциях в рабочих группах.	Учитель делит детей на группы. В каждой группе должны присутствовать ученики с разным уровнем знания языка. Работа на одной станции примерно 7-10 минут.
1. Станция (Рабочий лист 1): В игре предложены 4 карты, которые связаны друг с другом. «Привет», «Пока», «Флаг», «Название страны». Ученики должны сами подумать, какие слова подходят к каким языкам.	Учитель помогает, если возникают проблемы и проверяет правильность выполнения заданий.
2. Станция Quizlet: набор карточек с выражениями и словами. Ученики слышат аудиоверсию и видят слово. Будет показан перевод на родной язык.	Чтобы задействовать технические средства обучения, на ноутбуке или планшете открывается сохраненная ссылка. Подразумевается, что учитель создаст задания по примеру этой ссылки, чтобы ответы были показаны на родном языке.
3. Станция (Рабочий лист 2): Предлагается текст с пропусками в коротких диалогах: три набора диалогов с пропусками в разных местах. На полях указаны возможные варианты ответов. К заданию прилагается лист с правильными ответами для самоконтроля.	Диалоги строятся по принципу подобия, т.е.: - Привет! - Добрый день! - Как у тебя дела? - Спасибо за беспокойство, у меня все хорошо! ... - Пока! - До свидания!
6. Учащиеся снова объединяются после выполнения заданий и обмениваются мнениями, что они выучили или какие открытые вопросы у них остались.	Учитель в пленарной форме проводит обсуждение результатов.

Прочие идеи

- Из этого урока может развиваться проект.
- В проектный день разные страны могут быть подробнее изучены.
- Возможно ученики с родным языком, отличающимся от школьного языка, представят классу свою страну. Например, в виде небольшого доклада (примерно 3 минуты), в котором они объяснят, что особенного есть в приветствии в их стране и существуют ли определенные правила, как люди приветствуют члена семьи и как своих друзей (касательно „форм вежливости“).
- Опираясь на диалоги, дети могут написать небольшой сценарий и представить небольшую постановку или ролевую игру.
- Учащиеся учат игры, традиции и праздники разных стран, песни и т.д.
- Касательно приветствия/ прощания можно поискать синонимы. Например, человек приветствует члена семьи по-другому, чем коллегу или друга. Также приветствия зависят от времени суток: Добрый день, Добрый вечер и т.д. Эквиваленты можно поискать в других языках (например, иностранных, которые преподают в школе).

Интересные ссылки по теме

Видео для начала урока: „Wie begrüßt man sich in anderen Ländern?“, Wissen macht Ah!, Ссылка: <https://m.youtube.com/watch?v=hthPoHLirEQ>

Рабочий лист 1 (Мемори)

Вырежи карточки и сортируй их по 4 подходящих.

	Tschüss! Auf Wiedersehen!	Немецкий	Hallo! Guten Tag!
	Goodbye!	Английский	Hello! Hi! Good day!
	Hej! God dag!	Hejdå!	Шведский
	Ahoj! Dobrý deň!	Do videnia!	Словацкий
	Selamat siang!	Selamat tinggal!	Индонезийский
	Ciao!	Arrivederci!	Итальянский

	<p>Labą diena! Sveiki!</p>	<p>Viso gero! Iki!</p>	<p>Литовский</p>
	<p>Labdien!</p>	<p>Čau! Uz redzēšanos!</p>	<p>Латвийский</p>
	<p>Dzień dobry!</p>	<p>Do widzenia!</p>	<p>Польский</p>
	<p>Dober dan!</p>	<p>Nasvidenje</p>	<p>Словенский</p>
	<p>Hola! Buenos días!</p>	<p>¡Hasta luego!</p>	<p>Испанский</p>
	<p>Bună ziua!</p>	<p>La revedere!</p>	<p>Румынский</p>

	Tere hommikust!	Nägemist!	Эстонский
	Hyää päivää	Hei Hei! Näkemiin!	Финский
	Dobrii den!	Do svidaniia!	Русский
	Dobryi den!	Do pobachennia!	Украинский
	Salut! Bonjour!	Au revoir!	Французский
	Goede middag!	Tot ziens!	Голландский

	Salam	Hələlik	Азербайджанский
	God dag!	På Gjensyn!	Норвежский
	Bom dia!	Adeus!	Португальский
	Merhaba! Iyi günler!	Görüşürüz!	Турецкий

Рабочий лист 2: Текст с пропусками

Заполни пропуски подходящими по смыслу выражениями. Внизу стоящие выражения помогут тебе.

Hallo! - Auf Wiedersehen! - Dobrý deň! - Ahoj Paul, ako sa máš? - Čau! - Je m'appelle Paul. - Salut, Paul, ça va? - Adé! - Laba diena! - Mano vardas Paul. - Viso gero! - Čau! - Paldies, labi. - Cześć! - Cześć! - Dobry, dziękuję.

1. Язык: немецкий

A: Guten Tag!

B: _____

A: Ich heiÙe Paul.

B: Hallo Paul, wie geht es dir?

A: Gut, danke.

B: _____

A: Tschüss!

2. Язык: словацкий

A: _____

B: Ahoj!

A: Moje meno je Paul.

B: _____

A: Dobre, ðakujem.

B: Dovidenia!

A: _____

3. Язык: французский

A: Bonjour!

B: Salut!

A: _____

B: _____

A: Ça va bien, merci.

B: Au revoir!

A: _____

4. Язык: литовский

A: _____

B: Sveiki!

A: _____

B: Sveiki, Paul, kaip sekasi?

A: Gerai, ačiu.

B: _____

A: Iki!

5. Язык: латвийский

A: Labdien!

B: _____

A: Mani sauc Paul.

B: Čau, Paul, kā tev iet?

A: _____

B: Uz redzēšanos!

A: Atā!

6. Язык: польский

A: Dzień dobry!

B: _____

A: Nazywam się Paul.

B: Cześć, Paul, jak ci się powodzi?

A: _____

B: Do widzenia!

A: _____



Arbeitsblatt 3 (Lösungen)

Anmerkung für den Lehrer: Die Dialoge sind alle nach demselben Prinzip aufgebaut und können daher um jede Sprache beliebig erweitert werden. Am besten ist es, wenn eines der Päckchen auf der Muttersprache dabei ist, damit die Schüler die Struktur des Dialogs besser erkennen und verstehen.

<p>1. Язык: немецкий A: Guten Tag! B: Hallo! A: Ich heiÙe Paul. B: Hallo Paul, wie geht es dir? A: Gut, danke. B: Auf Wiedersehen! A: Tschüss!</p>	<p>2. Язык: словацкий A: Dobrý deň! B: Ahoj! A: Moje meno je Paul. B: Ahoj Paul, ako sa máš? A: Dobre, d'akujem. B: Dovidenia! A: Čau!</p>
<p>3. Язык: французский A: Bonjour! B: Salut! A: Je m'appelle Paul. B: Salut, Paul, ça va? A: Ça va bien, merci. B: Au revoir! A: Adé!</p>	<p>4. Язык: литовский A: Laba diena! B: Sveiki! A: Mano vardas Paul. B: Sveiki, Paul, kaip sekasi? A: Gerai, ačiu. B: Viso gero! A: Iki!</p>
<p>5. Язык: латвийский A: Labdien! B: Čau! A: Mani sauc Paul. B: Čau, Paul, kā tev iet? A: Paldies, labi. B: Uz redzēšanos! A: Atā!</p>	<p>6. Язык: польский A: Dzień dobry! B: Cześć! A: Nazywam się Paul. B: Cześć, Paul, jak ci się powodzi? A: Dobry, dziękuję. B: Do widzenia! A: Cześć!</p>